

**Совет Безопасности**

Distr.: General
10 October 2011
Russian
Original: English

**Письмо Постоянного представителя Судана при Организации
Объединенных Наций от 10 октября 2011 года на имя
Председателя Совета Безопасности**

Имею честь приложить к настоящему письму заключительное коммюнике о визите президента Республики Южный Судан генерал-лейтенанта Сальвы Киира Майардита в Хартум 8 и 9 октября 2011 года. Заключительное коммюнике содержит, в частности, основные принципы, которые были согласованы двумя сторонами для налаживания постоянных стратегических отношений добрососедства. В нем также говорится, что обе стороны будут урегулировать имеющиеся спорные вопросы и любые вопросы, которые могут возникнуть в будущем, мирными способами, не прибегая к немирным средствам, какими бы ни были характер, важность и степень опасности этих вопросов. Обе стороны также подтвердили соглашение о пограничном контроле, достигнутое на совещаниях Совместного механизма по политическим вопросам и вопросам безопасности, а также согласовали вопросы организации предстоящего совещания Механизма в Джубе 18 октября 2011 года. Они также договорились о том, что каждая из сторон будет предотвращать любые акты агрессии против другой стороны со своей территории.

Имею также честь просить Вас распространить настоящее письмо и заключительное коммюнике в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Даффа-Алла аль-Хаг Али **Осман**
Постоянный представитель



**Приложение к письму Постоянного представителя Судана
при Организации Объединенных Наций от 10 октября
2011 года на имя Председателя Совета Безопасности**

[Подлинный текст на арабском языке]

Заявление

**Визит президента Республики Южный Судан г-на Сальвы
Киира в Хартум 8 и 9 октября 2011 года**

Обе стороны согласились в том, что визит Его Превосходительства г-на Сальвы Киира, президента Республики Южный Судан, в Республику Судан по приглашению Его Превосходительства президента Омара Хасана аль-Башира заложит основу для постоянных тесных отношений между двумя странами в наилучших интересах их народов. Обе стороны заявили, что с целью формирования таких отношений и налаживания стратегических и постоянных добрососедских связей были согласованы следующие основные принципы:

1. Обе страны согласились в том, что сотрудничество между ними должно быть позитивным и преференциальным.

2. Была достигнута договоренность о том, что нынешние и будущие разногласия и вопросы должны урегулироваться мирными способами без использования, прямо или косвенно, каких-либо немирных средств независимо от характера вопроса или его важности и остроты.

3. Министерства иностранных дел обеих стран примут меры для реализации этих целей и будут действовать в качестве координаторов между соответствующими органами каждой страны. С целью достижения этих целей обе стороны договорились учредить соответствующий высший совет, а также министерский совет, которые совместно будут выполнять роль политического консультативного комитета, что позволит двум министерствам иностранных дел действовать более оперативно.

Что касается вопросов, которые рассматривались в ходе обсуждения, то по ним были достигнуты следующие результаты:

- была подчеркнута важность заключительной договоренности о пограничном контроле, которая была достигнута на Хартумском совещании Совместного механизма по политическим вопросам и вопросам безопасности, а также подчеркнута необходимость тщательной подготовки для обеспечения успешного проведения совещания в Джубе, намеченного на 18 октября 2011 года. Была также достигнута договоренность о том, что ни одна из стран не позволит совершить какой-либо акт агрессии против другой страны и что в случае каких-либо взаимных обвинений подразделения безопасности обеих стран будут проводить необходимое расследование и принимать безотлагательные меры.
- Что касается временных экономических и финансовых договоренностей, касающихся, в частности, нефти, то была достигнута договоренность о создании совместных комитетов для содействия работе, порученной Африканскому механизму высокого уровня. Если прогресса на этом направ-

лении достичь не удастся, то совместные комитеты примут непосредственные меры для достижения соглашения в установленный срок.

- Что касается сотрудничества в области высшего образования и научных исследований, то обе стороны договорились принять меры для установления прямых контактов между их соответствующими министерствами, отвечающими за сотрудничество в области высшего образования и научных исследований, с целью обмена специальными знаниями и опытом и согласования подходов и обеспечения таким образом соблюдения прав сотрудников и студентов с обеих сторон. Правительство Судана обязалось предоставить студентам из Республики Южный Судан 100 стипендий для обучения в университетах Судана по программам бакалавриата и дипломной подготовки.
- По гуманитарным вопросам была достигнута договоренность о том, что между двумя странами будет обеспечиваться полная координация по всем аспектам гуманитарной деятельности, включая учебные программы, укрепление потенциала и добровольное возвращение, и что страны будут координировать свои действия на международных форумах, равно как и свои усилия по привлечению финансовых ресурсов и увеличению доли самофинансирования. Обе стороны договорились о том, что к лицам, возвращающимся в Южный Судан, будут относиться не как к беженцам, а как к перемещенным лицам вплоть до окончания переходного периода в марте 2012 года. Им будет оказываться всяческая помощь, а также содействие в передвижении.
- В отношении района Абьея была достигнута договоренность о создании совместного механизма гуманитарных действий. Обе стороны договорились о том, что временные договоренности, которые были достигнуты по этому региону и подписаны в Аддис-Абебе, будут в полной мере осуществляться до тех пор, пока не будет достигнута окончательная договоренность.
- Обе стороны договорились о том, что окончательное урегулирование вопроса о районе Абьея, демаркация границ и спор относительно пяти пограничных районов должны быть рассмотрены президентами Республики Судан и Республики Южный Судан.